

先生/Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/Sakura (多田記子)

生徒/Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

どうも。このクラスの先生、ハリソンです。

ここからは、ディスカッションがスタートします。積極的に参加してくださいね。

このクラスは、英検準1級レベルです。

Hi, I'm the teacher for this class, Mr. Harrison.

It's time to start our discussion. Please join in as much as you can.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

文部科学省と厚生労働省は、今春卒業予定の大学生の、昨年12月1日時点での就職内定率を公表しました。

女子は前年同期比4.7ポイント増の81.9%となり、調査を開始した1996年以降最高となりました。男子を含めた全体でも80.3%で、4年連続で改善しました。国公立大62校を抽出して調べた結果です。2008年に起きたリーマン・ショック影響前の水準に迫りました。

Japan's education and labor ministries have announced statistics on the percentage of university students expected to graduate this spring who had received job offers as of December 1 last year.

The figure for women increased by 4.7 percent over the same period last year, to 81.9 percent. This is the highest level since records began to be kept in 1996. The overall rate including males has increased for the fourth year in a row to 80.3 percent. The results are based on a sample of 62 public and private universities. The percentage is also approaching what it was before the Bankruptcy of Lehman Brothers in 2008.

今日は、「就職活動」を共通テーマに議論していきます。

このクラスでは、「就職内定率アップの背景に何かがあるか」について話し合しましょう。

Today, our common theme for all the classes is "job hunting."

In this class, we'll be discussing "what's behind the rise in students receiving job offers."

It's discussion time!

Mr. Harrison:

さっそくですが、大学生、特に女子学生の就職内定率が上がった背景には、何かあると思いますか？

To start off, what do you think is behind the increase in university students, particularly females, receiving job offers?

Yoko:

企業の中で、女性の社会進出に対する意識が変わってきている、ということが挙げられると思います。

I think it can be said that businesses have changed their attitudes toward women entering the workforce.

Mr. Harrison:

よい指摘ですね。

日本には、男女雇用機会均等法がありますね。募集、採用から定年までの各段階において、男女を平等に扱うことを義務づける法律です。

That's a good point.

Japan has an equal opportunity employment law for men and women. The law requires that companies treat men and women equally at all stages of their careers, from recruitment and hiring right up to retirement.

Yoko:

女性の能力を仕事にいかそうとする企業が増えてきたことはとても嬉しく思います。また、日本は高齢化社会で、労働人口が減少しているため、女性や高齢者の雇用を拡大する傾向にありますよね？

It's great that there are more companies that want to take advantage of women's abilities at the workplace. And since Japan has a rapidly aging population, the number of workers is declining. So there's a trend toward hiring more women and seniors, isn't there?

Mr. Harrison:

そのとおりです。

政府が女性の活躍促進を掲げています。日本経済の成長には女性の活躍が欠かせないとし、政府は「2020年までに、指導的地位に占める女性の割合を30%にする」との数値目標を設定しています。

それをきっかけに、企業側も女性を積極的に採用しようと考えているのかもしれませんがね。

That's right.

The government is promoting women in the workforce. That's a must for Japan's economic growth, so the government has set a target of having women occupy 30 percent of executive jobs by 2020.

That may have led to companies also thinking about actively trying to hire more women.

Yoko:

それから、女性が産休や育休を取りやすい環境を整えるために、女性の人員を確保するという狙いもあると思います。

And in order to provide an environment where it's easier to take maternity and childcare leave, they may be trying to hire more female employees.

Sakura:

私もそう思います。

それから企業だけでなく、世の中の一般的な人々の、女性に対する意識も変わってきていると思います。

I think so, too.

And it's not just companies. I think that ordinary people in society are changing their attitudes toward women as well.

Mr. Harrison:

それは、なぜだと思えますか？

Why do you think that?

Sakura:

私たちが、女性の活躍を直接目にする機会が増えているからです。

例えば、新聞で、キャリアのある女性へのインタビュー記事が定期的に掲載されていたり、女性雑誌で、女性が活躍する会社の特集が組まれていたりします。

We have more chances to see successful women in our everyday lives.

For example, newspapers regularly print articles that have interviews with career women, and in women's magazines, there are features about companies where women play an important role.

Mr. Harrison:

なるほど。

さくらさんは、実際にそのような記事を読んで、どんな印象を受けましたか？

I see.

Sakura, what kind of impression did you get from reading those sorts of articles?

Sakura:

従業員が産休や育児休暇を取りやすい環境を整えようと努力している企業が実際にあるということを知って、心強く感じました。

そのような社会環境の変化を知れば、働く意欲が湧く女性が増えるのではないかと思います。

It was reassuring to know that there really are companies that are making an effort to provide an environment where it's easy for employees to take maternity and childcare leave.

I think that if women know there are changes in the working environment like that, the number of women who are motivated to work will increase.

Mr. Harrison:

女子学生が、メディアを通して実際の働き方をイメージできるのかもしれませんが。

他に、大学生の就職内定率アップの背景にあるものとして、何が考えられますか？

Female university students may be able to get an idea of what working is really like thanks to the mass media.

Are there any other ideas about what's behind the increase in the number of university students who have received job offers?

Yoko:

企業が、今後の景気回復を見込んでいるということが考えられます。

今のうちに優秀な人材を確保して、従業員を教育し、将来景気が本格的に回復したとき、活躍してほしいという期待があると思います。

It seems that businesses are anticipating an economic recovery in the near future.

They want to get high-quality personnel while they can, train their employees, and when the economy really recovers in the future, they'll expect big things from them.

Mr. Harrison:

興味深い意見ですね。

例えば、理系の人材は、好景気時には雇用確保が難しいとされています。

今、企業が採用活動に熱心になるのは当然かもしれません。

では、特にどんな企業が積極的になるとおもいますか？

That's an interesting opinion.

For example, they say that engineering and science majors can be difficult to hire when the economy is strong.

It may be natural that companies are now focused on hiring.

So, what kinds of companies in particular are pursuing this?

Sakura:

介護や医療分野の企業だと思います。

高齢化社会に向けて、人材が不足していると聞いたことがあります。

I think nursing care and medical-related companies probably are.

I've heard that there will be a shortage of workers due to the rapidly aging population.

Mr. Harrison:

その通りですね。

他に建設業など、恒常的に人材不足の分野は、今のうちから採用を増やしていく必要があるかもしれませんね。

では、他には、大学生の就職内定率アップの背景にあるものとして、何が考えられますか？

That's right.

It may also be necessary for industries such as construction, which have constant worker shortages, to increase hiring right now.

So, are there any other reasons you can think of for the increase in the number of university students receiving job offers?

Yoko:

国や自治体による就職支援の制度が整ってきたのではないかと思います。

また、インターネットの発達で、企業の採用情報を得られやすくなっていることも影響していると思います。

I think it may be because the national and municipal governments have implemented systems to support job hunters.

And the growth of the Internet has had an influence. It's made it easier to learn about companies' job opportunities.

Sakura:

インターンシップ制度を導入する企業も増えましたよね。

早い段階から、学生に、働く意欲を高める機会を提供する制度としてインターンシップは有益だと思います。

The number of companies that have introduced Internship programs has also increased.

Internships are beneficial because they can provide students a chance to get interested in working at a company before they graduate.

Mr. Harrison:

企業、大学、そして国や自治体が一丸となって、就職支援を行っていることは重要なポイントですね。

皆さんも、この機会に、自分の将来について、考えてみてください。

Having companies, universities, the national government, and municipalities working together to support job hunters is an important point.

I hope that everyone will take this opportunity to think about their own future.

今回は、「就職内定率アップの背景に何があるか」をテーマにこのコーナーをお送りしました。準1級レベルのコーナーでした。このあとは、2級&準2級です。

The theme for our discussion in this segment of the program has been "what's behind the rise in students receiving job offers."

This part of the program was for Eiken Grade Pre-1 level listeners. Grades 2 and Pre-2 are next.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

議論の時間です。たくさん参加してくださいね。

このクラスは、英検2級・準2級レベルです。

Hello everyone.

It's discussion time. Please join in as much as you can. This class is for Eiken Grade 2 and pre-2 level listeners.

政府は、今春卒業予定の大学生の就職内定率を公表しました。

全体では80.3%で、4年連続の改善となりました。

今日は「就職活動」を共通テーマにしています。

The Japanese government has reported that 80.3% of students who will graduate this spring have found jobs. This is the fourth year in a row that we have seen an improvement. So, our theme for today is “job hunting.”

現在、国や自治体、企業、大学などが、積極的に就職率の改善をはかっています。

そこで、このクラスでは、「大学における効果的な就職支援の方法」について話し合いたいと思います。

Now, the national and local governments, businesses, and universities are actively working to improve employment rates. Based on this, let's talk about “ways that universities can support students' job hunting.”

It's discussion time!

Mr. Harrison:

就職支援の方法として、大学生の就職活動に役立つ支援とはなにか、について話し合いたいと思います。

まず始めに、大学は学生に対して、どんなサポートを行うと良いと思いますか。

I would like to talk about what type of support is useful for college students who are trying to find jobs. To begin with, what do you think universities should do to support students?

Yoko:

卒業生の話を聞ける機会をつくると良いと思います。自分と同じ大学を卒業した先輩が、就職活動の体験談や現在の仕事などについて教えてくれたら、学生にとって、役立つと思います。

I think that it would be good to create opportunities for students to hear from someone who graduated from the school. The graduates can share stories about their job search and current working conditions. I think it would be really useful to hear this from someone who went to the same university.

Mr. Harrison:

そうですね。先輩のアドバイスは、貴重です。

ちなみに、日本では「卒業生、学校の先輩」を「OB、OG」などと言います。

英語では、「(alum?)」と言います。ただ、英語だと old boy にはネガティブな意味合いが含まれますので、OB は alumnus、OG は alumna、という単語を使うのが一般的です。また、alumnus の複数形は alumni となります。複数形なのに “s” がつかないのが不思議に思うかもしれませんが、これはこの単語がラテン語からきているからです。

先輩の話を聞けると、具体的にはどんな効果があるのでしょうか？

Yes. It is really important to hear advice from people who graduated before you. By the way, in Japan, you often use the phrase OB/OG to refer to such people, but the phrase “old boy” has a negative meaning in English. Instead, we use the word “alumna” for women and “alumnus” for men. The plural form is “alumni.” It’s a little strange, because it doesn’t have the letter s. This is because the word comes from Latin.

So, back to the point, when they hear from alumni, what specifically can they learn?

Yoko:

実際に自分が働く姿がイメージしやすくなると思います。私が大学生だったら、例えば、労働時間や、土日の休暇の有無といった具体的な就業の状況について聞いてみたいです。

他にも、上司や同僚との付き合いなど、会社の中の雰囲気を知りたいです。

I think that it becomes easier for them to imagine themselves working. If I were a college student, I would want to ask about working hours, and if I'd have time off on the weekend and other details like that. Also, I'd like to know about their relationships with their coworkers and boss and the working environment of the company.

Mr. Harrison:

そうですね。

会社のパンフレットやウェブサイトを読んだり、表面的な説明を聞いたりするだけではわからないことを知ることができる機会は重要ですね。自分と企業との相性を考える上でも効果的です。

他に、いいなと思う支援は何がありますか？

It’s really important to find out those sorts of things before starting one’s job, but you can’t learn about them through the company’s website or pamphlets. It’s important to have an opportunity to see if you and the company are compatible.

So, are there any other types of support that you think would be nice?

Sakura:

大学で開催されている就職セミナーです。

就職活動をする学生に、面接のコツを教えるというセミナーです。

内定をとるまでの大きな流れを説明するものや、専門的な業界の特徴を学ぶものなど、さまざまなものがあります。

How about job-hunting seminars held by the university? They can teach students looking for jobs valuable job-hunting skills, such as how to be interviewed. The seminar can explain the long process leading to job offer or give advice on specialized fields. There are so many things that can be covered.

Mr. Harrison:

その中で、特に役立つと思うものはありますか？

Out of those, which do you think will be particularly useful?

Sakura:

ビジネスマナーを教えてくれたり、応募書類のチェックをしてくれたり、模擬面接を行ってくれるものが効果的だと思います。

I think that teaching business manners, checking their application forms, and holding mock interviews are very effective.

Mr. Harrison:

ええ、実践的な指導は役立つそうですね。

では、他に、こういうものがあればもっと効果的だな、と思うものはありますか？

Yes. Hands-on experience really is useful, isn't it?

Now, are there any other things that you think could be effective?

Yoko:

卒業生と、より気軽に触れ合えるような環境を大学が整えてくれるといいと思います。

I think that it would be good to have an opportunity to speak with alumni in a casual environment.

Mr. Harrison:

面白い意見ですね。

例えばどのようなものですか？

That's an interesting point and good use of the word, "alumni." Can you tell us what you mean by that?

Yoko:

例えば、SNS を活用したり、コミュニティを作ったりして、在校生と卒業生を結びつけるシステムがあったらいいなと思います。

在校生が気軽に卒業生とコンタクトが取れば、就職に関する相談もしやすくなりますよね。

For example, I think that it would be nice to make a social networking system that connects current students with alumni. If current students can casually contact alumni, they could ask for advice about job hunting more easily.

Mr. Harrison:

なるほど。他に、こんなものがあると、より効果的というものはありますか？

I see. Do you have any other ideas?

Sakura:

大学側に専門性を持ったキャリアサポーターが増えるといいと思います。

I think that universities should increase the number of specialized career advisors.

Mr. Harrison:

具体的にはどのような役割をする人ですか？

In what way do you think these advisors would be useful?

Sakura:

例えば、応募書類の添削や改善をしてくれたり、ビジネスマナーや面接のコツに詳しい人が、常に大学にいてくれると助言を受けやすくなるでしょう。他にも、就職活動に取り組んでいる人を支える、心理カウンセラーもいるといいと思います。

Well, they could make corrections or improvements on application forms, and having a person that knows about business manners and the interview process at the university on a daily basis would make it easier to get advice. Also, it might be good to have a counselor available for people who are struggling with job hunting.

Yoko:

専門性といえば、弁護士、薬剤師など、資格を必要とする職業がありますね。このような仕事を目指す学生には、大学側が勉強する環境を整えてあげると、資格が取りやすくなって、学生が社会で早く活躍できるようになると思います。

Speaking of specialized fields like lawyers and pharmacists, they need to get special licenses or certificates. I think that the universities should make a study environment that prepares students to get these licenses. Then, they can get jobs more easily.

Sakura:

学生に留学を促すことも、語学力のレベルアップや国際的な感覚を身につけるといった点から考えると、学生の就職支援につながると思います。

I think that encouraging students to study abroad can also improve their job hunting experience because it will improve their language skills and help them gain a global perspective.

Mr. Harrison:

なるほど。

実際に大学は、いま皆さんが挙げてくれたようなアイデアを実践し、多角的に学生の就職活動を支えています。

今後、大学の就職支援がより充実していくことを期待しましょう。

I see.

Actually, universities *are* providing multilateral support to students, just like the ideas that everyone has shared today. I hope that their support for students will continue to get better in the future.

今回は、「効果的な就職支援の方法」をテーマにディスカッションしました。
2級&準2級レベルのコーナーでした。このあとは、3級&4級です。

**This time we discussed “Ways that universities can support students’ job hunting.”
That’s all for Grades 2 and Pre-2. Coming up next is Grades 3 and 4.**

Part III Grades 3& 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

ディスカッションをはじめましょう。たくさん発言してくださいね。

このクラスは、英検3級&4級レベルです。

Hello, everyone.

Discussion time is starting. Please speak up.

This is the Eiken Grade 3 and Grade 4 level class.

今春卒業予定の大学生の就職内定率が上昇しました。

今日は、このニュースを踏まえて、「就職活動」を共通テーマにしています。

The percentage of college students who graduate this spring and who have found work has increased.

Today, we are talking about job hunting given this news.

このクラスでは、「やってみたい職業体験」について話し合いたいと思います。

In this class, we will be talking about work we would like to try.

It's discussion time!

Mr. Harrison:

今は学生の皆さんも、将来は社会に出て働くようになるでしょう。

現在、多くの企業ではインターンシップという制度を導入していて、仕事を体験することができます。

そのような就業体験ができるとしたら、皆さんはどんなことをしてみたいですか？

Although you are students now, in the future you will probably go into society and start working.

Nowadays, many companies have internship systems available and students can experience various jobs.

If you could experience various jobs, what would you like to do?

Sakura:

私は、テレビのCMを作る会社で就業体験をしてみたいです。
I'd like to work at a company that makes commercials for TV.

Mr. Harrison:

それは、広告代理店のことですね。
なぜテレビのCMを作ってみたいのですか？
That would be an advertising agency.
Why would you want to make commercials for TV?

Sakura:

クリエイティブな仕事をしたいからです。新しい商品をCMでどのように宣伝するの
か、企画を考えてみたいです。
I'd like to try a creative job. I'd like to plan how to advertise new products in a commercial.

Mr. Harrison:

CMに興味を持ったきっかけは、なんですか？
What made you interested in commercials?

Sakura:

以前、面白いCMに出会ったことがきっかけです。それをとてもよく覚えています。
私も人の記憶に残るCMをつくってみたいです。
I saw an interesting commercial on TV before. I still remember it very well.
So, I'd also like to make a commercial that people would always remember.

Mr. Harrison:

なるほど。CM作りは難しそうですが、面白そうですね。
他の人は、どんな職業体験をしてみたいですか？
I see. Making commercials seems difficult but interesting.
What jobs would other people like to experience?

Yoko:

私は、お菓子を作る会社で働いてみたいです。
I want to work at a company that makes sweets.

Mr. Harrison:

そこでどんなことをしてみたいですか？
What would you want to do there?

Yoko:

お菓子がどのように作られて店頭に並ぶか、その工程を知りたいです。
それから、新しいお菓子がどうやって開発されているのかを知りたいです。

I want to know how sweets are made and the steps necessary until they are displayed in stores.

I also want to know how new types of sweets are developed.

Mr. Harrison:

よう子さんは、お菓子が好きですか？

Do you like sweets, Yoko?

Yoko:

はい。

お菓子の新商品を食べるのが好きです。

それで、新しいお菓子を開発するための企画も考えてみたいです。

Yes.

I love to eat brand new sweets.

And, I'd like to develop a new type myself.

Mr. Harrison:

具体的に、企画してみたいお菓子がありますか？

What kind of sweets would you like to develop, exactly?

Yoko:

美味しいだけでなく、子どもが楽しめるお菓子を作りたいです。例えば、食べたら色が変わったり、混ぜると味が変わったりするお菓子は楽しいですね。

いつか、いまは売っていない楽しいお菓子を企画したいです。

I'd like to make sweets that not only taste good but that children can enjoy.

For example, kids love candy that changes color when you eat it or candy that changes flavor when you mix it with other things.

One day, I'd like to plan and make something that isn't being sold now.

Mr. Harrison:

話してくれてありがとう。

Thank you for sharing your ideas.

ところで、みなさんは今まで、実際に仕事を体験してみたことはありますか？

社会科見学で見たということでもかまいません。

Has anyone actually worked before?

You can also share observations made during school field trips.

Yoko:

学校の職場体験で、ケーキ店に行ったことがあります。

I went to a cake shop as part of my school's workplace experience.

Mr. Harrison:

よう子さんはそこでどんな体験をしましたか？

What kind of experience did you have there, Yoko?

Yoko:

実際にケーキ作りをお店で手伝いました。

I actually helped make the cakes there.

Mr. Harrison:

実際にケーキ作りを体験して、どんな感想を持ちましたか？

How did you feel after actually making cakes?

Yoko:

ケーキ店でのケーキ作りは、常に甘い香りに囲まれた状態で作業をしなければなりません。その甘い香りに慣れなければ、働くのは難しいということに気づきました。

You are always surrounded by sweet smells when you make cakes in a cake shop.

I realized that unless you get used to the sweet smells, it would be difficult to work there.

Mr. Harrison:

確かに、長時間ケーキの甘い香りに包まれる経験ってなかなか普段できないですよ。とてもよい経験をしましたね。

他の人は、いかがですか？

Yes, working for a long time in an environment where there is the sweet smell of cakes is not an everyday experience. You had a very good experience.

How about everyone else?

Sakura:

私は、学校の社会科見学で、ある研究所を見学しました。

専門的な機械を使って、化学の研究をやっているところを見ました。

I went to a research facility as part of a school field trip.

I saw how they used technical equipment in chemical research.

Mr. Harrison:

実際に目の前で見て、どう思いましたか？

What did you think when you saw them working in front of you?

Sakura:

自分が勉強している化学の実験が、実際に研究に使われていることを知りました。

研究の様子を見て、自分ももっと勉強を頑張ろうと思いました。

I learned that the science experiments that I did at school were actually used in research.

I also thought that I should study more after seeing how research is done.

Mr. Harrison:

とても有益な体験をしましたね。

若いうちに、いろいろな体験をすることが大事だと思います。

ぜひ、多くの職種に興味を持って、自分の将来に向けた最善の選択をしてください。

Sounds like you had quite an educational experience.

I think it's important to try many things while you are still young.

I hope you'll develop interest in many types of work, then choose the best one for your future.

今日の番組テーマは、「就職活動」についてでした。最初は、「就職内定率アップの背景に何があるか」について考えてみました。2つ目のパートでは、「効果的な就職支援の方法」について話し合いました。そして最後は、「やってみたい職業体験」についてでした。リスナーの皆さんは、どれくらい理解できましたか？

Today's theme was "job hunting". In the first part we talked about "what's behind the rise in students receiving job offers."

In the second part, we talked about "ways that universities can support students' job hunting."

And in the last part we talked about "work we would like to try."

To our listeners, how much did you understand?

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「私立中学入試科目に英語導入」について、ディスカッションします。

The Japanese and English transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website.

"Next week we'll be talking about "the introduction of English into the entrance exam process for private junior high schools."